

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2008 m. gruodžio 10 d.

dėl valstybės pagalbos C 15/06 (ex N 291/2000), kurią Prancūzija numato skirti *Pilkington/Interpane* grupėms

(pranešta dokumentu Nr. C(2008) 7799)

(Tekstas autentiškas tik prancūzų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/145/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

2000 m. birželio 14 d. (Nr. A/34798), 2000 m. birželio 30 d. raštu, užregistruotu 2000 m. liepos 3 d. (Nr. A/35410), ir 2000 m. birželio 30 d. raštu, užregistruotu 2000 m. liepos 3 d. (Nr. A/35411).

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

(2) 2000 m. rugpjūčio 17 d. sprendime ⁽⁴⁾ (dokumento Nr. SG(2000) D/106264) (toliau – 2000 m. sprendimas) Komisija patvirtino pagalbos *Pilkington/Interpane* grupėms, apie kurią buvo pranešta pagal 1998 m. programos nuostatas, intensyvumą.

atsižvelgdama į 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 659/1999, nustatantį išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles ⁽¹⁾ (toliau – Procedūrinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį,

(3) 2002 m. spalio 17 d., 2003 m. rugpjūčio 18 d. ir 2004 m. rugpjūčio 31 d. Prancūzija, bendradarbiaudama su įmonėmis pagalbos gavėjomis, remdamasi 2000 m. sprendimu pateikė metines ataskaitas, skirtas teisingo sprendimų, priimtų pagal 1998 m. programą (6.4 punktas), taikymo *ex-post* kontrolei.

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas pagal minėtus straipsnius ⁽²⁾ ir atsižvelgdama į šias pastabas,

kadangi:

(4) 2005 m. sausio 13 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną (Nr. A/30447), ir 2005 m. birželio 13 d. raštu, užregistruotu 2005 m. birželio 14 d. (Nr. A/34734), Prancūzijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad pranešime, kuriuo remiantis priimtas 2000 m. sprendimas, pateikta informacija yra neteisinga, visų pirma kalbant apie sumas, susijusias su atleidimu nuo verslo mokesčio, apskaičiavimą, ir paprašė Komisiją iš dalies pakeisti 2000 m. sprendimą.

(5) 2006 m. kovo 6 d. raštu (Nr. D/57979) Komisija, taikydama Procedūrinio reglamento 9 straipsnio nuostatas, paprašė Prancūzijos valdžios institucijas pateikti pastabų dėl jos ketinimo panaikinti 2000 m. sprendimą. Prancūzijos valdžios institucijos savo pastabas pateikė 2006 m. kovo 16 d. elektroniniu laišku, užregistruotu 2006 m. kovo 17 d. (Nr. A/32057).

1. PROCEDŪRA

(1) 2000 m. gegužės 22 d. raštu, užregistruotu 2000 m. gegužės 25 d. (Nr. A/34298), Prancūzija pagal daugiasektorinės regioninės pagalbos dideliems investiciniams projektams programos ⁽³⁾ (toliau – 1998 m. programa) nuostatas pranešė apie pagalbą dviem Prancūzijoje registruotoms akcinėms bendrovėms, *Pilkington France SAS* ir *Interpane Glass Coating France SAS*, kurios kartu priklauso dviem tarptautinėms stiklo gamintojų grupėms, *Interpane* ir *Pilkington*. 2000 m. birželio 7 d. Komisija paprašė papildomos informacijos. Papildomą informaciją Prancūzija pateikė 2000 m. birželio 13 d. raštu, užregistruotu

⁽¹⁾ OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

⁽²⁾ OL C 196, 2006 8 19, p. 3.

⁽³⁾ OL C 107, 1998 4 7, p. 7.

⁽⁴⁾ OL C 293, 2000 10 14, p. 7.

- (6) 2006 m. balandžio 26 d. raštu Komisija pranešė Prancūzijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl minėtos pagalbos, kad galėtų panaikinti 2000 m. rugpjūčio 17 d. sprendimą ir priimti naują sprendimą. Komisijos sprendimas pradėti procedūrą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽¹⁾. Komisija paprašė suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas dėl nagrinėjamos pagalbos.
- (7) Prancūzija savo komentarus pateikė 2006 m. birželio 2 d. elektroniniu laišku.
- (8) Šiuo klausimu Komisija negavo suinteresuotųjų šalių pastabų.
- (9) 2007 m. rugsėjo 12 d. raštu (Nr. D/53668) Komisija paprašė papildomos informacijos. Prancūzija iš dalies atsakė 2007 m. gruodžio 21 d. raštu (Nr. A/40607), o savo atsakymą papildė 2008 m. gegužės 30 d. elektroniniu laišku (Nr. A/10204).
- (10) 2008 m. rugsėjo 16 ir 19 d. elektroniniais laiškais (Nr. A/19328 ir Nr. A/19263) Prancūzija pateikė naujos informacijos, kurią papildė 2008 m. spalio 24 d. elektroniniu laišku (Nr. A/22746).

2. PAGALBOS APRAŠYMAS

2.1. Pagalbos gavėjai

- (11) Toliau pateiktas 2000 m. padėtį atitinkantis pagalbos gavėjų aprašymas.

2.1.1. Susijusios bendrovės

- (12) 2000 m. pranešimu Prancūzija informavo Komisiją apie savo ketinimą skirti regioninę investicinę pagalbą dviem Prancūzijoje registruotoms akcinėms bendrovėms (pagal Prancūzijos įstatymus – „sociétés par actions simplifiées“), kurios abi priklauso dviem stiklo gamintojų grupėms, *Interpane* ir *Pilkington*, ir kurių verslo pavadinimai atitinkamai yra *Pilkington Glass France SAS* ir *Interpane Glass Coating France SAS* (toliau – PGF/IGCF).

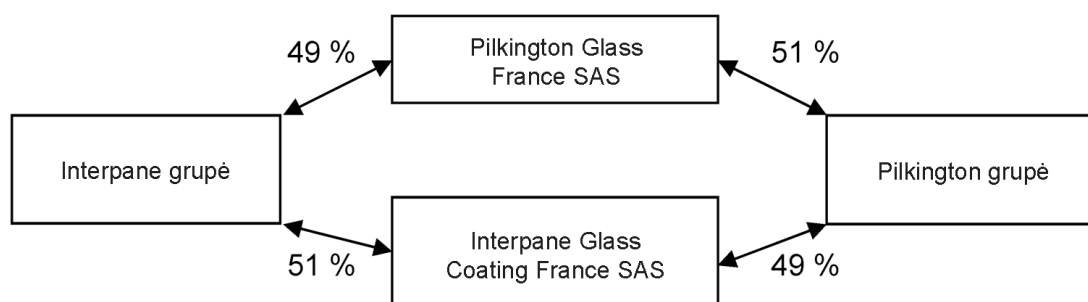
- (13) Bendrų įmonių nuosavybė tarp pagrindinių įmonių padalyta nevienodai (žr. 1 schemą):

— 51 % PGF nuosavybės priklauso *Pilkington* ir 49 % – *Interpane* grupei,

— 51 % IGCF nuosavybės priklauso *Interpane* ir 49 % – *Pilkington* grupei.

1 schema

Bendrovių teisinė struktūra



- (14) Abi naujosios bendrovės, kurioms skiriama valstybės pagalba, yra bendros gamybos įmonės. Jos negalės rinkoje veikti savarankiškai. Jų veikla bus skirta tik aprūpinti pagrindines bendroves neapdorotu ir pirmąkart apdorotu flotaciniu plokščiuoju stiklu, skirtu naudoti arba vėliau parduoti rinkoje.

2.1.2. Bendrų įmonių įsteigimas

- (15) Apie bendrų įmonių įsteigimą pranešta 2000 m. balandžio 7 d. raštu pagal EB sutarties 81 straipsnio nuostatas ⁽²⁾ siekiant, kad remiantis EB sutarties 81 straipsnio 3 dalies nuostatomis būtų suteikta atskiroji išimtis.

⁽¹⁾ OL C 196, 2006 8 19, p. 3.

⁽²⁾ Remiantis Tarybos reglamento Nr. 17 4 straipsniu (OL 13, 1962 2 21, p. 204/62).

- (16) Pranešančiosios šalys pabrėžė, kad pritaria tam, jog nagrinėjant pranešimą būtų siunčiamas administracinis patvirtinimo raštas.
- (17) 2000 m. birželio 29 d. Komisija kiekvienai pranešančiajai šaliai pateikė du administracinius raštus, kuriais šalims pranešama, kad:
- susitarimuose yra konkurenciją ribojančių nuostatų, o tai draudžiama pagal EB sutarties 81 straipsnio 1 dalį;
 - Konkurencijos generalinis direktoratas mano, jog pranešančiosios šalys pateikė pakankamai įrodymų, reikalingų priėti prie išvados, kad įvykdytos visos EB sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo sąlygos;
 - todėl Konkurencijos generalinis direktoratas mano, jog nereikia užbaigti procedūros prašant, kad Komisija priimtų sprendimą dėl išimties suteikimo remiantis EB sutarties 81 straipsnio 3 dalies nuostatomis pagal senuoju Reglamentu Nr. 17⁽¹⁾ nustatytą procedūrą.
- (18) Šie administraciniai patvirtinimo raštai nusiųsti išnagrinėjus ekonominę padėtį, kurią galima apibendrinti taip:
- pranešta apie dviejų bendrų kooperatinio pobūdžio įmonių įsteigimą;
 - susitarimai, apie kuriuos pranešta, susiję su:
 - a) bendrų įmonių gaminamais pirminiais arba tarpiniais produktais, kuriuos steigėjai perdirba į galutinius produktus arba parduoda per savo platavimo tinklus;
 - b) bendrų įmonių atliekamam išskirtiniam steigėjų aprūpinimu; šis susitarimas neatsiejamas nuo bendrų įmonių įsteigimo, nes jo negalima atskirti nuo bendrų įmonių nesukeliant pavojaus steigimui;
- kyla pagrįstas įtarimas, kad bendroms įmonėms taikytinos EB sutarties 81 straipsnio 1 dalies nuostatos, nes:
- a) bendrosios įmonės gali keistis konfidencialia informacija;
 - b) dviejų pagrindinių konkurentų bendradarbiavimas galėtų tapti šalių veiklos koordinavimo itin koncentruotoje padengtojo stiklo rinkoje priežastimi.
- Konkurencijos generalinis direktoratas išnagrinėjo susitarimus, atsižvelgdamas į EB sutarties 81 straipsnio 3 dalies nuostatas, ir padarė išvadą, kad EB sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo sąlygos įvykdytos po to, kai šalys patvirtino, kad panaikino susitarimo 2 sąlygą dėl išskirtinio tiekimo. Šioje sąlygoje, kurios papildomas pobūdis buvo abejotinas, numatyta, kad *Pilkington* ir *Interpane* grupės, atsižvelgdamos į savo poreikius, bet kuriuo metu gali apsirūpinti produktais iš abiejų bendrų įmonių įvairių gamyklų.

2.1.3. Partneriai

- (19) Įmonės pagalbos gavėjos kartu priklauso dviem tarptautinėms stiklo gamintojų grupėms, *Interpane* ir *Pilkington*.
- (20) Bendrovę *Interpane* 1971 m. įsteigė Georgas Hesselbachas, kuris šiuo metu yra *Interpane* grupės pagrindinis savininkas ir valdybos pirmininkas. Šiuo metu grupė veiklą vykdo visame pasaulyje statybai skirto stiklo ir susijusiose srityse (langų gamyba Vokietijoje ir Jungtinėse Valstijose, įrangos stiklo pramonei gamyba Vokietijoje).
- (21) Europoje grupės veikla (1999 m. veikė 15 bendrovių) nukreipta į statybai skirto stiklo apdirbimą, perdirbimą ir naudojimą. Nuo 1998 m. *Interpane*, įsigijusi dvi stiklo perdirbimo bendroves (*Hoerd* mieste Elzase ir *Mity-Mory* mieste Paryžiaus regione), veikia Prancūzijoje. Europos pavaldžiausias bendroves valdo kontroliuojančioji bendrovė *Interpane Glas Industrie AG*, įsikūrusi 37697 *Lauenförde*, Vokietijoje. 88 % šios kontroliuojančiosios bendrovės turto priklauso Hesselbachų šeimai, o 12 % – Vokietijos valstybiniam bankui Nord/LB.

(¹) Pirmasis reglamentas, įgyvendinantis EB sutarties 81 ir 82 straipsnius (buvusius 85 ir 86 straipsnius).

(22) Ši kontroliuojančioji bendrovė kartu su Nyderlandų kontroliuojančiąja bendrove *Interpane NV* per kontroliuojančiąją bendrovę *Interpane Glass Manufacturing BV* turi *Interpane* grupės akcijų bendrosė įmonėse, kurioms numatoma skirti pagalbą. Bendrovės *Interpane NV* ir *Interpane Glass Manufacturing BV* įsteigtos būtent šiuo tikslu. Jos yra išskirtinai Hesselbachų šeimos arba šios šeimos ir Nord/LB banko bendra nuosavybė.

(23) *Pilkington* grupė yra viena iš pasaulinių stiklo sektoriaus lyderių. Jos veikla apima visas šio sektoriaus pramonines sritis: statybos pramonei (49 % veiklos) ir automobilių pramonei (44 % veiklos) skirtą stiklo gamybą, apdirbimą ir perdirbimą, ir specialaus stiklo gamybą. Grupės registruotoji būstinė yra Didžiojoje Britanijoje. Grupei priklauso 24 pavaldžiosios gamybos bendrovės visame pasaulyje (Europoje, Šiaurės ir Pietų Amerikoje, Azijoje ir Ramiojo vandenyno šalyse).

(24) Grupės akcijas bendrosė įmonėse, įkurtose *Freyning-Merlebach* mieste, valdo Nyderlandų kontroliuojančioji bendrovė *Pilkington BV*.

1 lentelė

Apyvarta

Mln. EUR

Interpane grupė		
	Pasaulyje/Europoje (1)	Prancūzijoje (2)
1996	107	0
1997	114	0
1998	118	0

Pilkington grupė			
	Pasaulyje	Europoje	Prancūzijoje
1996/1997	4 380	2 730	69,5
1997/1998	4 830	2 500	75,0
1998/1999	5 000	2 410	73,0

NB: *Interpane* grupės apyvarta Vokietijos markėmis perskaičiuota Prancūzijos frankais pagal 1999 m. kursą (1 DM = 3,35 FF). *Pilkington* grupės apyvarta svarais sterlingų perskaičiuota Prancūzijos frankais pagal 2000 m. sausio mėn. kursą (1 GB = 10,60 FF).

(1) *Interpane Glas Industrie AG* kontroliuojančioji bendrovė.

(2) Nuo 1998 m. Prancūzijos izoliacinio stiklo sektoriuje veikia dvi *Interpane* grupės pavaldžiosios bendrovės: *Interpane Hoerd SA* (67) ir *Interpane Ile-de-France* Mitry-Mory mieste (77). 1999 m. šiose pavaldžiosiose bendrovėse dirbo 97 darbuotojai.

2 lentelė

Grupių personalas

Mln. EUR

Interpane grupė			
	Pasaulyje	Europoje (1)	Prancūzijoje (2)
1996	nėra duomenų	703	0
1997	nėra duomenų	721	0
1998	1 748	732	65

Pilkington grupė			
	Pasaulyje	Europoje	Prancūzijoje
1996/1997	39 100	24 200	537
1997/1998	37 800	23 500	524
1998/1999	32 300	20 500	497

(1) *Interpane Glas Industrie AG* kontroliuojančioji bendrovė.

(2) Nuo 1998 m. Prancūzijos izoliacinio stiklo sektoriuje veikia dvi *Interpane* grupės pavaldžiosios bendrovės: *Interpane Hoerd SA* (67) ir *Interpane Ile-de-France* Mitry-Mory mieste (77). 1999 m. šiose pavaldžiosiose bendrovėse dirbo 97 darbuotojai.

2.2. Investicinis projektas

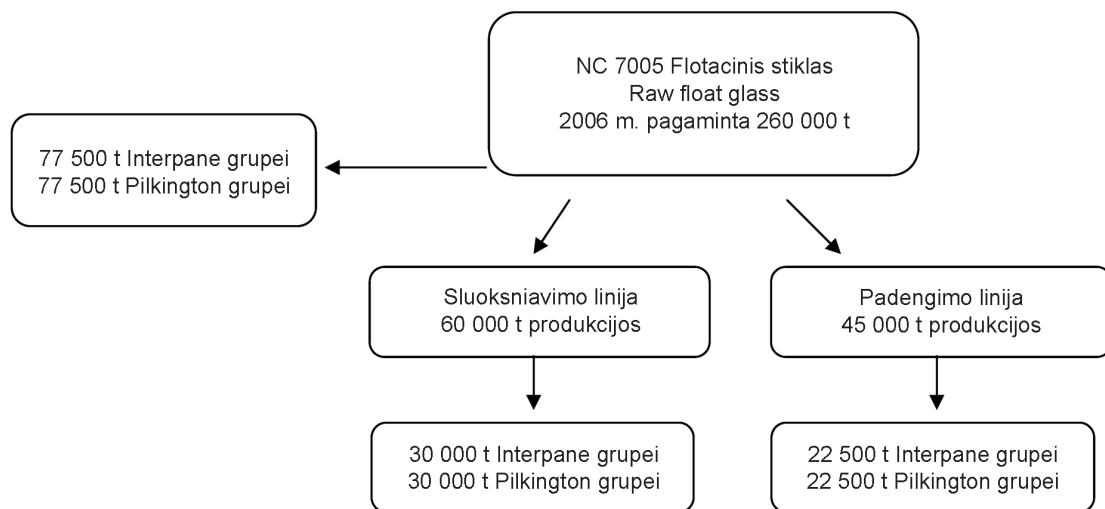
(25) Bendros įmonės yra įsikūrusios *Freyning-Merlebach* miesto užimtumo zonoje, kuri 2000–2006 m. laikotarpiu buvo remtina (1) pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punkto nuostatas ir kurioje valstybės investicinės pagalbos intensyvumas gali siekti 15 % bendrojo subsidijos ekvivalento (BSE).

(26) Pagal Prancūzijos pateiktą informaciją, investicinis projektas skirtas dviem bendroms įmonėms, turinčioms atskirus gamybos įrenginius. Tačiau investicinis projektas yra visiškai integruotas ir bendras: plokščiojo stiklo gamykla nuo pat pradžių buvo skirta iš dalies aprūpinti prijungtą stiklo perdirbimo gamyklą, o ši savo veiklą gali vykdyti tik todėl, kad jos flotacinio stiklo tiekėjas yra greta. Pagal tą pačią informaciją, projekto integracija įgyvendinama tame pačiame pastate sutelkiant flotavimo, sluoksniavimo ir padengimo linijas. Todėl Prancūzija mano, kad Lotaringijos vietovėje sutelktas investicinis projektas yra „materiali investicija siekiant sukurti naują įstaigą“ pagal 1998 m. programos 7.2 punktą. Yra dvi pagalbos gavėjos, bet valstybės pagalba skiriama tik vienam bendram investiciniam projektui.

(1) 2000 m. kovo 15 d. EB Komisijos sprendimas, kuriuo nustatomas Prancūzijos regioninės pagalbos žemėlapis 2000–2006 m. laikotarpiui (N 45/2000).

- (27) Gamybą buvo numatyta pradėti pirmojo 2001 m. pusmečio pabaigoje. Gaminti visu tempu buvo numatyta po penkerių veiklos metų, t. y. 2006–2007 m. Plokščiojo stiklo gamyba turėjo sudaryti 147 000 t per pirmuosius visus 2001–2002 m., o nuo 2006 m. – laipsniškai pasiekti 260 000 t tinkamų eksploatuoti produktų per metus dirbant visu tempu.
- (28) Projektas skirtas pastatyti integruotą plokščiojo stiklo gamyklą, apimančią neapdirbto stiklo (angl. *float*) gamybos, pjaustymo, apdirbimo (apdirbimas padengiant) ir stiklo perdirbimo sluoksniuojant veiklą.

2 schema



- (29) 2005 m. sausio 13 d. raštu Prancūzijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad projektas buvo iš dalies pakeistas. Nuo šiol nominali reikalavimus atitinkančių išlaidų vertė siekia 158,5 mln. EUR. Sukurta 176 tiesioginės ir 150 netiesioginių darbo vietų (taip pat žr. 5.2 punktą).
- (31) KTP schema patvirtinta 2000 m. birželio 28 d. Komisijos sprendimu (Nr. 782/1999). SOFIREM paskolos schema patvirtinta 1989 m. birželio 15 d. Komisijos sprendimu (NN 2/89), iš dalies pakeistu priėmus būtinąsias priemones, kad tokia priemonė atitiktų 1998 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires⁽¹⁾.

2.3. Pagalbos priemonės

- (30) Numatomą valstybės pagalbą sudaro keletas priemonių, kurios priklauso nuo įvairių patvirtintų pagalbos schemų arba yra individuali *ad hoc* pagalba:
- kompensacija už teritorijos planavimą pramoniniams projektams įgyvendinti (KTP),
 - Europos regioninės plėtros fondas (ERPF),
 - *ad hoc* pagalba žemei pirkti (nuolaida pardavimo kainai),
 - *ad hoc* pagalba nekilnojamajam turtui įrengti,
 - atleidimas nuo verslo mokesčio,
 - lengvatinė *Société Financière* suteikta paskola naudingų iškasenų regiono industrializacijai skatinti (SOFIREM).
- (32) Penkerius metus nuo verslo mokesčio atleidžiama remiantis Bendrojo mokesčių kodekso (BMK) 1464B ir 1465 straipsniais, 1993 m. gruodžio 16 d. nutarimu, 1980 m. lapkričio 24 d. nutarimu ir dekretais Nr. 86/225, 80/921 bei 80/922.
- (33) Šiuo metu bendra nominali pagalbos suma siekia 17 106 280 EUR (taip pat žr. 5.2 punktą).

3. PROCEDŪROS PRADŽIA

3.1. Prancūzijos valdžios institucijų perduota nauja informacija

- (34) 2005 m. sausio 13 d. raštu Prancūzijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad projektas buvo iš dalies pakeistas ir kad Prancūzija netiksliai įvertino pagalbos, susijusios su atleidimu nuo verslo mokesčio, sumą.

⁽¹⁾ OL C 74, 1998 3 10, p. 9.

(35) Todėl bendra reikalavimus atitinkančių išlaidų suma nominalia verte turėtų siekti 158,5 mln. EUR (2000 m. sprendime – 164,7 mln. EUR). Reikalavimus atitinkančių išlaidų grynoji dabartinė vertė turėtų siekti 149,97 mln. EUR. Projektas užbaigtas 2005 m. kovo mėn., o investicijos buvo visiškai įgyvendintos. 2005 m. kovo mėn. buvo sukurta 176 tiesioginės darbo vietos ir 150 netiesioginių darbo vietų (2000 m. sprendime – atitinkamai 245 ir 260).

(36) 2005 m. sausio 13 d. raštu Prancūzijos valdžios institucijos patikslino, kad suma, susijusi su atleidimu nuo verslo mokesčio, iš pradžių buvo netiksliai įvertinta. Dabar ji siekia 6,28 mln. EUR, iš kurių 2,14 mln. EUR Prancūzijos valstybė jau pervedė (įeina į 17,89 mln. EUR jau pervedtos valstybės pagalbos sumą). Ši suma atitinka pagalbos sumą neatskaičius mokesčių, todėl tai yra bendrasis subsidijos ekvivalentas (BSE).

(37) 4,14 mln. EUR sumos, susijusios su atleidimo nuo verslo mokesčio, likutis įeina į 5,19 mln. EUR sumą, kurią Prancūzijos valstybė dar turi pervedti projektui įgyvendinti; tai yra paskutinė pagalbos dalis, kuriai reikalingas išankstinis Komisijos leidimas pagal 1998 m. programos 6.2 punktą ir 2000 m. sprendimą, kuriame numatyta, kad paskutinė didelė pagalbos dalis (pvz., 25 %) gali būti pervedama tik tuomet, kai Prancūzijos valdžios institucijos patikrina, kad įmonės investicinių projektą įgyvendino pagal Komisijos sprendimą.

(38) Prancūzija paaiškino, kad skirtumą, palyginti su suma, apie kurią buvo pranešta 2000 m., galima paaiškinti tuo, kad padidėjo pirminis atleidimo nuo verslo mokesčio įvertinimas.

(39) Galiausiai bendra pagalbos suma nominalia verte sudarytų 23,09 mln. EUR (14,65 mln. EUR grynąja dabartine verte). Todėl pagalbos intensyvumas *Pilkington/Interpane* projektui sudarytų $14,65/149,97 = 9,77\%$ grynojo subsidijos ekvivalento (GSE). Prancūzijos manymu, toks pagalbos intensyvumas yra mažesnis už perskaičiuotą didžiausią leidžiamą intensyvumą (9,82 % remiantis 1998 m. programa) atsižvelgiant į projekto parametrų pokytį.

3.2. Priežastys, dėl kurių pradėta procedūra

(40) Dėl naujos Prancūzijos valdžios institucijų pateiktos informacijos reikia nustatyti naują didžiausią leistiną pagalbos intensyvumą⁽¹⁾. Todėl Komisija mano, kad

pagalbos intensyvumo klausimas gali turėti lemiamos reikšmės sprendimui ir kad nepakanka *corrigendum* būdu dėl spausdinimo klaidų iš dalies pakeisti 2000 m. sprendimą. Iš tikrųjų 2000 m. sprendimas pagrįstas Prancūzijos valdžios institucijų pateikta neteisinga informacija.

(41) Todėl Komisija yra priversta panaikinti 2000 m. sprendimą pagal Procedūrinio reglamento 9 straipsnį, kuriame nurodyta, kad „Komisija gali panaikinti [...] sprendimą po to, kai suteikia suinteresuotajai valstybei narei galimybę pateikti savo pastabas, jeigu sprendimas buvo priimtas remiantis tyrimo proceso metu pateikta klaidinga informacija, nulėmusia sprendimą. Prieš panaikindama vieną sprendimą ir priimdama naują, Komisija pradeda formalaus tyrimo procedūrą pagal 4 straipsnio 4 dalį.“

(42) 2006 m. kovo 16 d. rašte Prancūzijos valdžios institucijos teigė, kad detalės, į kurias reikia atsižvelgti pramoniniu ir pagalbos lygmeniu, iš esmės nekeičia 2000 m. sprendimo esmės ir kad naujas sprendimas šioje byloje neturės didelio poveikio jos eigai. Tame pačiame rašte Prancūzijos valdžios institucijos pranešė, kad pritaria procedūrai, nustatyta Procedūrinio reglamento 9 straipsnyje, pagal kurią Komisija turi atšaukti pradinį ir priimti naują sprendimą, keičiantį 2000 m. sprendimą, kuriame būtų atsižvelgiama į pataisytą informaciją, jai perduotą pradėjus EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą oficialią procedūrą.

4. SUINTERESUOTŲJŲ ŠALIŲ KOMENTARAI

(43) Šiuo klausimu Komisija negavo suinteresuotųjų šalių pastabų.

5. PRANCŪZIJOS KOMENTARAI

5.1. 2006 m. birželio 2 d. laiškas

(44) 2006 m. birželio 2 d. elektroniniu laišku Prancūzija pateikė komentarus dėl sprendimo pradėti procedūrą.

(45) Prancūzija paaiškino, kad Komisijai buvo pranešta apie pramoninio projekto pakeitimus, padarytus atsižvelgiant į rinkos sąlygų pokyčius, ir pirminio pagalbos vertinimo pakeitimus. Su pramoniniu projektu ir pagalbos vertinimu susiję duomenys buvo patikslinti Prancūzijos 2005 m. sausio 13 d. laiške. Prancūzija pabrėžia, kad visi šie pakeitimai vis dėlto nekeičia 2000 m. sprendimo esmės ir kad abiem įmonėms skirta pagalba neviršija 1998 m. programoje nustatyto didžiausio leistino intensyvumo.

⁽¹⁾ Apskaičiuotą remiantis 1998 m. programos 3.10 punktu.

(46) Rengiant 2000 m. sprendimo taikymo kontrolės ataskaitas Prancūzijos valdžios institucijoms teko peržiūrėti visą informaciją, kuria buvo pagrįstas tas sprendimas. Per šią peržiūrą Prancūzijos valdžios institucijos nustatė, kad dvi su pagalba susijusios detalės iš dalies keitė pirminę Komisijai perduotą informaciją:

— turėjo būti iš naujo apskaičiuota suma, susijusi su atleidimu nuo verslo mokesčio,

— be to, turėjo būti persvarstytas grynojo subsidijos ekvivalento (GSE) apskaičiavimo metodas, kad būtų atsižvelgta į realų investicijų paskirstymą (žemės sklypams, pastatams ir įrangai) ir mokesčių poveikį visoms pagalbos priemonėms, nes tai nebuvo atlikta pranešimo metu.

(47) Šių dviejų pakeitimų nesieja joks ypatingas ryšys. Tačiau kai jie nagrinėjami bendrai, dėl jų iš karto kinta pagalbos nominalioji suma ir jos GSE.

(48) 2000 m., kai buvo parengti pagalbos projektui dokumentai, atleidimo nuo verslo mokesčio schema buvo taikoma apmokestinimo pagrindui, kurį sudaro materialiojo turto (žemės sklypai, statiniai, įrengimas, techninė įranga, baldai ir t. t.) nuomos vertė ir darbo užmokesčiui išmokėtos sumos dalis. Nuo 2003 m. verslo mokesčio reforma panaikino atlyginimų įtraukimą į šio mokesčio pagrindą. Nuo tų metų verslo mokeskis pagrįstas tik materialiuoju turtu.

(49) Prancūzija paaiškino, kad atleidimas nuo verslo mokesčio iš pradžių buvo faktinė klaida, padaryta apskaičiuojant įvairias prielaidas, susijusias su pramoninio projekto įgyvendinimo tvarkaraščiu. Pirminis vertinimas nebuvo pataisytas iki 2005 m. todėl, kad į įmonės finansinės operacijos įgyvendinimą ir lydymųjų dokumentų valdymą buvo įtrauktos įvairios tarnybos ir todėl, kad šis atleidimas nuo mokesčio įvairiu metu turėjo skirtingą poveikį. Po atliktų patikrinimų Prancūzijos valdžios insti-

tucijoms teko Komisijai pranešti apie 2005 m. pirminio įvertinimo perskaičiavimą.

5.2. Vėliau pateikta informacija

(50) 2007 m. rugsėjo 12 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos, norėdama išsiaiškinti projekto ir skirtos pagalbos apskaičiavimo detales. Po daugybės prašymų pratęsti prašomos informacijos pateikimo terminą Prancūzija dalinį atsakymą pateikė 2007 m. gruodžio 21 d. raštu. Šiame rašte Prancūzija patvirtino, kad 2005 m. kovo mėn. užbaigtas projektas tikrai yra toks projektas, koks iš pradžių buvo numatytas pranešime.

(51) Dar kelis kartus pratęsus terminą trūkstama informacija buvo pateikta 2008 m. gegužės 30 d. elektroniniu laišku. Kita papildoma informacija buvo pateikta 2008 m. rugsėjo 16 ir 19 d. bei spalio 24 d. elektroniniais laiškais. Ši informacija apskaičiuota pagal galutinius projekto duomenis, susijusius su investicijomis ir sukurtomis darbo vietomis. Su darbo vietų kūrimu susijusi pagalba po 2006 m. perskaičiuota atsižvelgiant į mažesnę negu buvo numatyta sukurtų darbo vietų skaičių.

(52) Atsižvelgiant į visus šiuos naujus duomenis skirtos pagalbos lygis yra mažesnis, negu buvo numatyta 2000 ir 2005 m. Reikalavimus atitinkančios projekto išlaidos siekia 158,5 mln. EUR (150,165 mln. EUR grynosios dabartinės vertės). Bendra skirtos pagalbos suma yra 17 106 280 EUR (grynoji dabartinė vertė – 12 985 610 EUR) ir atitinka 8,65 % GSE pagalbos intensyvumą.

(53) Paskutinės pagalbos dalies suma (nominalia verte), kuri turėtų būti pervesta tik gavus Komisijos leidimą⁽¹⁾, siekia 4 276 570 EUR. Vis dėlto Prancūzija pranešė Komisijai, kad 4/5 šios sumos jau buvo išmokėta ir kad likutis sudaro 727 389 EUR (nominalia verte). Taigi Prancūzija pripažino, kad greičiau išmokėjo paskutinę, 25 % sudarančią pagalbos dalį, bet tokia padėtis susidarė dėl klaidingo sumos, susijusios su atleidimu nuo verslo mokesčio, apskaičiavimo. Prancūzijos valdžios institucijos patvirtino, kad niekada neketino apeiti Komisijos prerogatyvų.

⁽¹⁾ Pagal 1998 m. programos 6 punktą.

- (54) Atsižvelgiant į pakeitimus (mažiau, negu numatyta, sukurtų darbo vietų) kai kuri numatyta pagalba turėjo būti sumažinta. *Pilkington* grupė 2007 m. rugsėjo mėn. turėjo grąžinti 146 430 EUR perviršį, gautą kaip kompensaciją teritorijų planavimui (KTP). Persvarstyta skirta pagalba toliau nurodytoms trimis priemonėmis nuo šiol yra tokia: 993 968 EUR kompensacija teritorijų planavimui (iš kurių liko išmokėti 34 561 EUR), 1 532 765 EUR Lotaringijos industrializacijos fondui (LIF) ⁽¹⁾ (su KTP susijusi pagalba, kurios liko išmokėti 399 851 EUR) ir 694 426 EUR Naudingųjų iškasenų industrializacijos fondui (NIIF) ⁽²⁾ (pagalbos nekilnojamojamam turtui įrengti dalis, kurios liko išmokėti 64 304 EUR). Prie bendros 498 716 EUR sumos, kurią liko išmokėti, reikia pridėti 228 673 EUR sudarančią Generalinės tarybos pagalbą, o tai sudaro 727 389 EUR sumą, apskaičiuotą laukiant Komisijos sprendimo leisti išmokėti paskutinę pagalbą dalį.
- (55) Prancūzija paaiškino, kad per 2001–2005 m. laikotarpį vienintelė bendrovė PGF, kurios įmonė yra įsikūrusi *Seinghouse* savivaldybėje, pasinaudojo atleidimu nuo verslo mokesčio (bendrovė IGCF per atitinkamą laikotarpį tokiu atleidimu nepasinaudojo).
- (56) Pagalba, kurią bendrovė PGF gavo kaip atleidimą nuo mokesčio, nustatytą Bendrojo mokesčių kodekso 1465 straipsnyje, yra lygi realiai bendrovės sumokėto įnašo ir įnašo, kurį ji būtų sumokėjusi, jei nebūtų pasinaudojusi atleidimu, skirtumui, jei šios sumos skaičiuojamos kaip grynosios sumos, prireikūs taikant viršutinę ribą atsižvelgiant į pridėtinę vertę ⁽³⁾. Ši suma siekia 986 170 EUR (atleidimas nuo verslo mokesčio, skirtas bendrovės PGF įmonei *Seinghouse* savivaldybėje 2001–2005 m. laikotarpiui).
- (57) Prancūzijos valdžios institucijos teigė, kad 2005 m. padarytą klaidą dėl tuo metu pervertintos sumos gali paaiškinti tik tuo, kad dvi valstybės tarnybos blogai suprato informacijos, kurią reikia pateikti metinėje ataskaitoje, pobūdį, ir dėl to, kad, atrodo, buvo supainiotas su viršutine riba susijęs mokesčių sumažinimas (bendra priemonė) ir atleidimas nuo mokesčio (pagalbos priemonė).
- (58) Prancūzija perskaičiavo GSE visai pagalbai ir kiekvienai pagalbos daliai, atsižvelgdama į galiojančią diskonto normą, t. y. 5,70 %. Kiekviena pagalbos dalis (išskyrus pagalbą žemės sklypui, kuri nėra apmokestinta) buvo paskirstyta pastatams (19,24 %) ir įrangai (78,82 %). Toks paskirstymas pagrįstas realiomis investicijomis, o pranešimo apie pagalbą metu tokie skaičiavimai buvo atlikti pagal įprastą pagalbos pagrindo paskirstymo pobūdį (5 % žemės sklypui, 50 % pastatams, 45 % įrangai). Galiausiai bendra metinė pagalbos dalis apskaičiuojama kiekvienai pagalbos daliai, atsižvelgiant į amortizacijos laikotarpį (20 metų pastatams ir 7 metai įrangai). Tokio skaičiavimo rezultatai pateikiami šioje lentelėje:

3 lentelė

Pagalbos priemonė	Pagalbos suma (EUR, nominalia verte)	Pagalbos suma (EUR, GSE)
KTP (ir LIF)	2 526 740	1 623 160
Europos regioninės plėtros fondas (ERPF)	2 667 570	1 761 250
Pagalba žemės sklypui pirkti	2 816 000	2 816 000
Nekilnojamojo turto įrengimas	7 974 690	6 100 300
— iš kurio Regiono taryba	2 988 100	1 983 190
— iš kurio Generalinė taryba	1 753 160	1 126 820
— iš kurio apygarda	2 539 000	2 539 000
— iš kurio valstybė (NIIF)	694 430	451 290
Atleidimas nuo verslo mokesčio	986 170	593 730
SOFIREM grupė	135 110	91 170
Iš viso	17 106 280	12 985 610
Pagalbos intensyvumas	10,79 %	8,65 %

⁽¹⁾ LIF (pranc. FIL: *Fonds d'Industrialisation de la Lorraine*).

⁽²⁾ NIIF (pranc. FIBM: *Fonds d'Industrialisation des Bassins Miniers*).

⁽³⁾ Bendrajame mokesčių kodekse nustatyta verslo mokesčio viršutinė riba atsižvelgiant į pridėtinę vertę. Ši nuostata yra bendra ir negali būti laikoma valstybės pagalba (BMK 1.647Be straipsnis).

6. PAGALBOS VERTINIMAS

6.1. Preliminarios pastabos

- (59) 2000 m. rugpjūčio 17 d. Komisija patvirtino tokią pagalbos intensyvumą *Pilkington/Interpane* grupei, apie kurią Prancūzija pranešė 2000 m. gegužės 22 d. Vėliau Prancūzija pranešė Komisijai, kad pirminiame pranešime buvo pateikta neteisinga informacija ir, kadangi ta informacija yra esminis sprendimą lemiantis veiksnys, Komisija 2006 m. balandžio 26 d. nusprendė pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl šios pagalbos, siekdama atšaukti 2000 m. sprendimą ir priimti naują sprendimą.
- (60) 2000 m. sprendime pateikiamas išsamus pranešimo vertinimas. 2000 m. sprendimo vertinimas pakartojamas šiame sprendime, išskyrus detales, kurios turi būti pataisytos atsižvelgiant į Prancūzijos 2005 m. sausio 13 d. pateiktą informaciją, dėl kurios buvo priimtas 2006 m. balandžio 26 d. sprendimas pradėti procedūrą, ir vėliau Komisijai pateiktą informaciją.

6.1.1. Taikomos gairės

- (61) Prancūzija apie pagalbą PGF/IGCF bendrovėms pranešė 2000 m. gegužės 22 d. raštu, užregistruotu 2000 m. gegužės 25 d. 2007–2013 m. nacionalinių regioninės pagalbos teikimo gairių ⁽¹⁾ 58 išnašoje numatyta, kad „investicijų projektai, apie kuriuos reikia pranešti atskirai, bus vertinami pagal pranešimo metu galiojusias taisykles“. Todėl Komisija mano, kad šis projektas patenka į 1998 m. programos taikymo sritį ir turi būti nagrinėjamas atsižvelgiant į minėtą programą.

6.1.2. Vertintini faktai

- (62) Šiame vertinime atsižvelgiama į tokius faktus ir padėtį, kokie jie buvo pranešimo metu, t. y. 2000 m. gegužės 22 d.
- (63) Komisija turi priimti sprendimą, remdamasi būsimos perspektyvos ir rinkos dalių *ex-ante* vertinimu. Pagalbos intensyvumas vėliau nėra pritaikomas, jei po kelerių metų – *ex-post* – iš skaičių matyti, kad rinka, pavyzdžiui, kito

kitaip, negu buvo numatyta iš pradžių. Nors šiuo atveju Komisija turi priimti sprendimą praėjus aštuoneriems metams nuo pirminio pranešimo dienos, nepaisant to, savo vertinimą ji turi pagrįsti tais faktais ir padėtimi, kurie buvo pranešimo dieną.

- (64) Apskaičiuodama didžiausią pagalbos intensyvumą Komisija vis dėlto atsižvelgs į Prancūzijos pateiktą naują informaciją. Prancūzija sumažino skiriamą pagalbą, atsižvelgdama į realų investicijomis sukurtų darbo vietų skaičių (persvarstytas ir sumažintas, palyginti su pranešimo duomenimis) ir ištaisyti sumos, susijusios su atleidimo nuo verslo mokesčio, apie kurią pranešta 2000 m., skaičiavimo klaidą.

6.2. Bendrų įmonių steigimas, įvertintas atsižvelgiant į EB sutarties 81 straipsnio 3 dalį

- (65) Pirmiausia reikėtų priminti, kad jei 87 ir 88 straipsniuose nustatyta procedūra Komisijai, o tam tikromis sąlygomis – ir Tarybai palieka galimybę savo nuožiūra priimti sprendimą dėl valstybės pagalbos schemos suderinamumo su bendrosios rinkos reikalavimais, iš bendrųjų Sutarties principų aišku, kad šios procedūros rezultatas niekada negali prieštarauti specialiosioms sutarties nuostatomis ⁽²⁾.
- (66) Teisingumo Teismas taip pat nusprendė, kad pagalbos aspektai, kurie pažeistų kitas negu 87 ir 88 straipsniuose nustatytas ypatingas Sutarties nuostatas, šiuo klausimu gali būti taip neatskiriamai susiję su pagalbos objektu, kad gali būti neįmanoma juos vertinti atskirai ⁽³⁾.

- (67) Toks Komisijos išsipareigojimas laikytis nuoseklumo taikant 87 ir 88 straipsnius ir kitas Sutarties nuostatas būtinas visų pirma atsižvelgiant į prielaidą, kad tomis kitomis nuostatomis, kaip šiuo atveju, taip pat siekiama neiškreiptos konkurencijos bendrojoje rinkoje tikslo. Iš tikrųjų priimdama sprendimą dėl pagalbos suderinamumo su bendrąja rinka Komisija privalo žinoti tam tikrų ekonominės veiklos vykdytojų poveikio konkurencijai bendrojoje rinkoje keliamą pavojų.

⁽¹⁾ OL C 54, 2006 3 4, p. 13.

⁽²⁾ Byla *Komisija prieš Italiją*, 73/79 Rink. p. 1533, 11 punktas.

⁽³⁾ Byla *Iannelli ir Volpi prieš Meroni*, 74/76 Rink. p. 557.

(68) Vis dėlto procedūra, nustatyta Sutarties 81 ir tolesniuose straipsniuose, ir procedūra, nustatyta 87 ir tolesniuose straipsniuose, yra nepriklausomos procedūros, kurioms taikomos specialiosios taisyklės.

(69) Todėl priimdama sprendimą dėl valstybės pagalbos suderinamumo su bendrąja rinka Komisija neprivalo laukti lygiagrečios procedūros, pradėtos pagal minėtą Reglamentą Nr. 17, pabaigos, jei, remdamasi savo įgaliojimais ir išnagrinėjusi ekonominę padėtį, įsitikino, kad pagalbos gavėjo padėtis neprieštarauja Sutarties 81 ir 82 straipsniams.

(70) Atsižvelgdama į 3.1.2 punkte išdėstytus faktus ir minėtą Teisingumo Teismo praktiką Komisija mano, kad nėra kliūčių patvirtinti numatytą pagalbą PGF/IGCF bendrovėms.

6.3. Pagalbos buvimas pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį

(71) Aptariamą pagalbą skyrė valstybė narė iš valstybinių išteklių pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalies nuostatas (žr. šio sprendimo 2.3 punktą). Pagalba PGF/IGCF bendrovėms suteikia pranašumą, be kurio šios įmonės būtų turėjusios vienos patirti visas investavimo išlaidas. Daug neapdoroto stiklo transportuojama už šalies ribų, vadinasi, neapdoroto stiklo rinkoje vyksta tarptautinė prekyba. Todėl šioms įmonėms suteiktas finansinis pranašumas gali iškraipyti konkurenciją ir paveikti prekybą tarp valstybių narių. Taigi savo vertinime Komisija mano, kad priemonė, apie kurią pranešta, yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

6.4. Pareiga pranešti

(72) Kadangi taikomos visos trys 1998 m. programos 2.1(i) punkte nustatytos sąlygos, apie pagalbos projektą turi būti pranešta, o didžiausias skiriamos pagalbos intensyvumas turi būti apskaičiuojamas remiantis 1998 m. programa. Be to, apie *ad hoc* pagalbą Komisijai turi būti pranešta remiantis Sutarties 88 straipsnio 3 dalimi.

6.5. Kai kurių pagalbos priemonių teisinis pagrindas

(73) Viena dalis pagalbos skiriama kaip regioninės investicinės pagalbos schema, patvirtinta Komisijos ir galiojanti

pranešimo apie pagalbą dieną (žr. šio sprendimo 2.3 punktą), o kita dalis – kaip *ad hoc* pagalba.

(74) Dėl ERPF skirtos pagalbos, 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/1999, nustatančio bendrąsias nuostatas dėl struktūrinių fondų⁽¹⁾, 25 straipsnyje nustatyta, kad iš struktūrinių fondų galima finansuoti su dideliais ekonominiais projektais, kurių kaina yra didesnė nei 50 mln. EUR, susijusias išlaidas. ERPF gali papildyti nacionalines priemones, pavyzdžiui, KTP ar pagalbą įmonės nekilnojamajam turtui, kai tai numatyta atitinkamo regiono bendruosiuose programavimo dokumentuose. *Freyning-Merlebach* zona yra Prancūzijos pagalbos žemėlapiu 2 tikslo („Vietovių, kurios susiduria su struktūriniais sunkumais, ekonominei bei socialinei pertvarkai“) srityje, kurią Europos Komisija patvirtino 2000 m. sausio 16 d.

(75) *Ad hoc* pagalbos žemės sklypui ir nekilnojamajam turtui pirkti galimybe gali pasinaudoti teritoriniai subjektai, įsikūrę zonoje, kurioje pagal įstatymą gali būti teikiama regioninė pagalba.

(76) 2000 m. birželio 30 d. raštu (Nr. A/35411) Prancūzijos valdžios institucijos pateikė sumos, susijusios su atleidimu nuo verslo mokesčio, apskaičiavimo detales, įrodančias, kad šiuo konkrečiu atveju investicijų kaina ir sukurtų nuolatinių darbo vietų kaina buvo sumos, susijusios su atleidimu nuo verslo mokesčio, apskaičiavimo pagrindas. Tačiau nuo 2003 m. verslo mokesčio reforma panaikintas reikalavimas atsižvelgti į atlyginimus šio mokesčio bazėje. Nuo tos dienos verslo mokestis grindžiamas tik materialiais ištekliais. Todėl ši pagalba gali būti laikoma investicine pagalba pagal 1998 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires.

(77) *Ad hoc* pagalbos skyrimas įmonei priklauso nuo jos įsipareigojimo mažiausiai penkerius metus toje zonoje išlaikyti darbo vietas ir investavimą, kuriam skirta pagalba.

(78) Šiame sprendime Komisijos tyrimas susiaurinamas iki pagalbos intensyvumo (8,65 %), apie kurią pranešta pagal 1998 m. programos kriterijus, suderinamumo tyrimo.

⁽¹⁾ OL L 161, 1999 6 26, p. 1.

6.6. Vertinimas pagal 1998 m. programą

- (79) Didžiausias intensyvumas, leidžiamas pagal 1998 m. programą įgyvendinamiems projektams, turi būti nustatytas pagal didžiausią intensyvumo procentą, taikomą regioninei pagalbai atitinkamoje remtinoje zonoje pranešimo apie pagalbą dieną.
- (80) Komisija mano, kad naujos detalės nepaneigia jos 2000 m. sprendime pateikto bendrojo rinkos ir jos raidos vertinimo.
- (81) Komisija primena, kad nė viena nagrinėjamame projekte dalyvaujanti įmonė pranešimo apie projektą dieną neužėmė didelės rinkos dalies, kaip tai apibrėžta 1998 m. programos 3.6 punkte.

6.6.1. Produktas ir nagrinėjama rinka

- (82) Flotacinis stiklas (angl. *float glass*) gali būti naudojamas pastatų ir transporto priemonių langams gaminti. Pranešime nurodyta gamykla pritaikyta gaminti stiklą statybos pramonei. 2000 m. sprendime pateiktu produkto ir rinkos apibūdinimu nebuvo suabejota, jis nebuvo pakeistas ir nebuvo nagrinėjamas 2006 m. balandžio 26 d. sprendime pradėti procedūrą. Todėl toliau pateikiamas vertinimas pakartojamas iš 2000 m. sprendimo.

Produktas

- (83) Neapdorotas plokščiasis stiklas gaunamas lydant jį tolydinio liejimo būdu ant alavinio pagrindo ir veikiant azotui (šį metodą, vadinamą *float glass*, septintajame dešimtmetyje sukūrė *Pilkington* grupė).
- (84) Padengtasis stiklas yra bazinis stiklas, kurio paviršius apdorojamas arba padengiamas (vakuuminio būdu taikant elektromagnetinį metodą)⁽¹⁾, siekiant išvengti atspindžių ar užtikrinti šiluminę izoliaciją. Taip galima gauti termiškai prisitaikantį stiklą (žemo energijos išskyrimo laipsnio stiklą – tai *Interpane* grupės *Iplus* prekės

ženklas) arba reguliuojamo saulės pralaidumo stiklą (saulės spindulius atspindintis stiklas – tai *Interpane* grupės *Ipsol* prekės ženklas). Numatyta pagaminti 90 % žemo energijos išskyrimo laipsnio stiklo ir 10 % saulės spindulius atspindinčio stiklo, kurio storis 4,6 mm arba 8 mm.

- (85) Sluoksniuotasis stiklas yra apsauginis stiklas, sudarytas iš mažiausiai dviejų stiklo lakštų, tarp kurių dedami PVB plėvelės (polivinilbutiralo) arba dervos sluoksniai⁽²⁾.
- (86) Neapdorotas flotacinis stiklas ir pirmą kartą apdorotas padengtasis stiklas kartu klasifikuojami Kombinuotojoje nomenklatūroje tokiais kodais:

— KN 7005: Flotacinis stiklas ir stiklas šlifuotu arba poliruotu paviršiumi, lakštai, padengti absorbciniu, atspindinčiu arba neatspindinčiu sluoksniu ar bet kokių sluoksnių, bet kitu būdu neapdoroti,

— NACE 26.1.A: Plokščiojo stiklo gamyba.

- (87) Neapdorotas flotacinis stiklas naudojamas statybos arba automobilių gamybos pramonėje. Pasak Europos plokščiojo stiklo gamintojų organizacijos (GEPVP, pranc. *Groupeement Européen des Producteurs de Verre Plat*), 80 % Europoje pagaminto plokščiojo stiklo yra skirta statybos pramonei. Investuotojai *Freyning-Merlebach* vietovėje gamins tik statybos pramonei skirtą stiklą. Tokios gamybos ypatybė – gamyklą galima naudoti nedidelėms užsakymų partijoms, atitinkančioms užsakymo pobūdį (kiekį, storį ir kitas stiklo savybes), gaminti.

- (88) Po pirmojo neapdoroto plokščiojo stiklo apdorojimo gauti produktai yra tarpiniai produktai, naudojami *beskveldiam stiklui* gaminti (KN kodas 7007 – jie gaminami iš grūdintojo stiklo arba sluoksniuotojo stiklo) ir daugiasieniam *izoliaciniam stiklui* gaminti (KN kodas 7008 – jie pagaminti iš dviejų ar daugiau stiklo plokščių, atskirtų vakuuminio ar dujų sluoksniu, kuris užtikrina izoliacinės lango savybes). Izoliacinis stiklas daugiausia gaminamas iš padengtojo stiklo.

⁽¹⁾ Taikomas metodas vadinamas magnetrono metodu: juo neapdorotas stiklas apdorojamas atskiroje gamybos linijoje. Yra pirolizės (purškimo) apdorojimo būdas, kuris leidžia stiklą apdoroti tiesiogiai *float* linijoje.

⁽²⁾ Visi apibrėžimai paimti iš leidinio „*L'industrie du verre*“, *Secrétariat d'Etat à l'Industrie, Service des Etudes et des Statistiques Industrielles* (SESSI), 1999 m.

(89) Be to, Lotaringijos gamykloje įmonės gamins *statybos pramonei skirtą sluoksniuotąjį stiklą*. Šis produktas statistiškai klasifikuojamas kategorijoje KN 7007 29 00 – Sluoksniuotasis beskeveldris stiklas – Kitas. Kitos šiai statistinei kategorijai priklausančios sluoksniuotojo stiklo rūšys naudojamos automobilių pramonėje. Beje, šioje pramonės srityje sunaudojama daugiausia Europoje pagaminto sluoksniuotojo stiklo (priekinių stiklų gamyba).

(90) Plokščiasis stiklas gali būti naudojamas pastatų ir transporto priemonių langams gaminti. Komisija pabrėžia, kad atsižvelgiant į investuotojų pageidavimus *Freyning-Merlebach* gamykla yra pritaikyta statybos pramonei skirtam stiklui gaminti, nes ji gali patenkinti didėjančių pastatų statybai skirto stiklo poreikį. Be to, šiuo metu tai vienintelė *Interpane* grupės specializacija. Ši grupė neturi galimybių iš neapdoroto stiklo gaminti stiklus automobiliams, be to, ji neturi prekybinių ryšių su šios pramonės srities gamintojais. Padengtas stiklas, kuris bus gaminamas naujojoje gamykloje, išsiskirs savybėmis, tinkamomis tik statybos pramonei⁽¹⁾. Be to, sluoksniuotasis stiklas bus skirtas beskeveldriam stiklui statybos pramonei gaminti. Todėl pasirinkimas *Freyning-Merlebach* gamykloje gaminti statybos pramonei skirtą stiklą investuotojams atrodo galutinis.

(91) Atsižvelgdama į ankstesnes pastabas ir siekdama palyginti rinkos pokyčius Komisija mano, kad reikia atskirti *flotacinio stiklo* (angl. *raw float glass*) ir tarpinių produktų, pavyzdžiui, *sluoksniuotojo stiklo* (angl. *laminated glass*) arba *padengtojo stiklo* (angl. *coated glass*), kurie vėliau perdirbami galutiniam pritaikymui architektūroje arba statyboje (angl. *architectural or building glass*), rinkos pokyčius. Toks atskyrimas suderinamas su Komisijos rinkos tyrimu, susijusiu su minėtais susitarimais dėl dviejų bendrų įmonių įsteigimo, kuriame atskiriama *flotacinio stiklo* (angl. *raw float glass*) rinka ir įvairių stiklo rūšių naudojimas (įskaitant sluoksniuotąjį ir padengtąjį stiklą (angl. *laminated and coated glasses*) galutiniam pritaikymui architektūroje arba statyboje (angl. *architectural or building glass*)).

Geografinis aspektas

(92) Geografinė rinka iš esmės apima EEE arba atitinkamai bet kurią didelę EEE teritorijos dalį, jei joje konkurencijos sąlygos pastebimai skiriasi nuo likusioje EEE dalyje vyraujančių sąlygų.

(93) Šiuo atveju tyrimo metu nepaaiškėjo jokių detalių, rodančių, kad nagrinėjama geografinė rinka skiriasi nuo

EEE teritorijos. Todėl nagrinėjama geografinė rinka reikėtų laikyti EEE.

Rinkos pokyčiai

(94) Komisija nenorėtų pritarti pranešime pateiktiems duomenims apie aukštą gamybos pajėgumų panaudojimo lygį. Šiuos duomenis pateikė stiklo pramonė (GEPVP)⁽²⁾, ir jie atitinka „naudingą gamybos pajėgumą“, kaip jis suprantamas pramonės srityje (angl. *saleable capacities*)⁽³⁾. Toks skaičiavimo būdas, žinoma, gali būti suprantamas profesiniu požiūriu, bet dėl tokio apskaičiavimo pajėgumų panaudojimo duomenys tampa sunkiai palyginami su kitų pramonės sektorių duomenimis.

(95) Todėl Komisija 2000 m. sprendime savo tyrimą pagrindė vartojimo raida.

(96) Pranešime pateikiami duomenys apie *flotacinio stiklo* (KN 7005) vartojimo apimties raidą 1993–1998 m. laikotarpiu.

(97) Iš rezultatų matyti kainų lygio nuosmukis⁽⁴⁾. Toks nuosmukis, vertinamas kartu su 4,89 % augimo rodikliu, išreikštu kiekiu, verčia daryti išvadą, kad vidutinis gamybos apimties augimas yra mažesnis už vidutinį metinį 5,78 % augimą visame pramonės sektoriuje EEE mastu, o tai reiškia, kad susiduriame su rinkos nuosmukiu pagal 1998 m. programos nuostatas.

(98) Tačiau Komisija mano, kaip buvo nurodyta pirmiau, kad turi būti nustatytas skirtumas tarp *flotacinio stiklo* (angl. *raw float glass*) rinkos pokyčių ir įvairių tarpinių produktų, pavyzdžiui, *sluoksniuotojo* (angl. *laminated glass*) ir *padengtojo* (angl. *coated glass*) stiklo, skirto vėlesniam apdirbimui ir galutiniam pritaikymui architektūroje arba statyboje (angl. *architectural or building glass*), rinkos pokyčių.

⁽²⁾ Europos plokščiojo stiklo gamintojų organizacija (pranc. *Groupement Européen des Producteurs de Verre Plat*).

⁽³⁾ Naudingas gamybos pajėgumas (angl. *saleable capacities*) apskaičiuojamas pagal nominalų lydymo pajėgumą (angl. *melt capacity*) atėmus nuostolius (maždaug 15 % pagaminto ir gamybos procese sudaužyto plokščiojo stiklo) ir krosnių veiklos sustabdymą, siekiant pakeisti stiklo spalvą ir storį bei atlikti svarbiausią periodinį remontą.

⁽⁴⁾ 366,9 EUR/t 1993 m. ir 338,19 EUR/t 1995 m., kada pasiekama mažiausia kaina.

⁽¹⁾ Automobilių pramonėje atspindėjimo ir terminės normos bei poreikiai yra skirtingi.

(99) Komisija visų pirma pabrėžia, kad *izoliacinio stiklo* (angl. *sealed units*, KN 7008) ⁽¹⁾ kaina gerokai pakilo per 1993–1998 m. laikotarpį. Toks kainos padidėjimas aiškinamas tuo, kad buvo įdiegtos naujos Europos izoliacinių medžiagų naudojimo statyboje taisyklės, ir pramonės tendencijomis ilgą laiką naudoti izoliacinius produktus ir medžiagas.

(100) Be to, Komisija nustatė, kad didėjantis vidutinis izoliacinių produktų (įskaitant statyboms skirtą izoliacinį stiklą) vartojimas itin padidės dėl griežtesnio CO₂ emisijų tikrinimo priėmus 1997 m. Jungtinių Tautų Bendrosios klimato kaitos konvencijos Kioto protokolą. Gyvenamųjų pastatų ir statybos sektoriuje šilumos izoliacija yra veiksminga energijos taupymo technologija, todėl ja prisidedama prie CO₂ išmetimo mažinimo. Naujų izoliavimo tipų (ISO 10456) ir šilumos praradimo (ISO 832) standartų įgyvendinimas bus susijęs su didesniu šilumos praradimu, todėl atsiras didesnis poreikis taupyti energiją.

(101) Todėl, taip pat atsižvelgiant į Komisijos sprendime dėl *Rockwool* įmonės atvejo ⁽²⁾ atliktą tyrimą, iš didelės augimo tendencijos, kurią rodo tarpiniai stiklo produktai, skirti vėlesniam apdorojimui ir galutiniam naudojimui architektūroje arba statyboje, galima daryti išvadą, kad ši rinka nepatiria nuosmukio ⁽³⁾.

(102) Galiausiai skirtingai vertinami pokyčiai, susiję su i) *floataciniu stiklu* (angl. *raw float glass*) ir ii) tarpiniais stiklo produktais, skirtais vėlesniam apdorojimui ir galutiniam naudojimui architektūroje arba statyboje (pavyzdžiui, *sluoksniuotu stiklu* arba *padengtu stiklu*): i) atveju Komisija mano, kad rinka patiria nuosmukį daugiasektorinės programos požiūriu; ii) atveju rinka nepatiria nuosmukio.

Rinkos dalys

(103) Kai įgyvendinant projektą padidėja gamybos pajėgumas sektoriuje, kuriame yra struktūrinis gamybos pajėgumų perteklius arba rinkos nuosmukis, ir projektas gali sustiprinti didelę rinkos dalį ⁽⁴⁾, paprastai atitinkamam regionui leidžiamos didžiausios pagalbos sumos skyrimas gali

sukelti neleistiną konkurencijos iškreipimą. Tokiems atvejams 1998 m. programoje nustatyta taikyti 0,50 dydžio korekcinį koeficientą.

(104) Šiuo atveju Komisija nustatė, kad flotacinio stiklo rinka patiria nuosmukį. Nė vienas iš šių dviejų bendrų įmonių steigėjų šioje rinkoje neturi 40 % ar didesnės rinkos dalies.

6.6.2. Didžiausios leistinos pagalbos nustatymas

(105) Remdamasi 1998 m. programos nuostatomis Komisija pagal formulę, kurioje atsižvelgiama į įvairius veiksnius, nustatė didžiausią leistiną pagalbos, apie kurią pranešta, intensyvumą. Pirmiausia nustatomas didžiausias leistinas pagalbos didelėms įmonėms atitinkamoje remtinoje zonoje intensyvumas (didžiausias regioninis intensyvumas) atsižvelgiant į leistiną regioninės pagalbos schemą, galiojančią pranešimo dieną. Tuomet, siekiant apskaičiuoti didžiausią leistiną aptariamo pagalbos projekto intensyvumą, gautam procentiniam dydžiui taikomi įvairūs korekciniai koeficientai atsižvelgiant į tris specialius vertinimo kriterijus: konkurencijos būklę, kapitalo bei darbo santykį ir regioninį poveikį.

Didžiausias leistinas intensyvumas atitinkamoje remtinoje zonoje (R)

(106) Pagal taikomą 2000–2006 m. Prancūzijos regioninės pagalbos žemėlapi *Freyning-Merlebach* zona yra remtina zona pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą, kurioje valstybės pagalbos investicijoms intensyvumas gali siekti 15 % GSE.

Konkurencijos būklės koeficientas (T)

(107) Konkurencijos būklės koeficientas (1998 m. programos 3.2–3.6 punktai), nustatytas 2000 m. sprendime, nebuvo užginčytas, jis nebuvo pakeistas ir nebuvo nagrinėjamas 2006 m. balandžio 26 d. sprendime pradėti procedūrą. Toliau pateiktas vertinimas pakartojamas iš 2000 m. sprendimo.

(108) Konkurencijos koeficientas reikšia, kad reikia atlikti analizę, kuria siekiama nustatyti, ar projektas, apie kurį buvo pranešta, bus įgyvendinamas sektoriuje ar sektoriaus dalyje, kuriuose yra struktūrinis gamybos pajėgumų perteklius.

⁽¹⁾ Daugiasienis izoliacinis stiklas, pagamintas su vienu ar daugiau vakuominių ar dujų sluoksnių.

⁽²⁾ 1999 m. balandžio 21 d. Komisijos sprendimas byloje N 94/99 (*Rockwool Peninsular SA*).

⁽³⁾ Žr. 1998 m. programos 7.8 punktą.

⁽⁴⁾ Tokia dalis, nustatyta pagal 1998 m. programą, sudaro ne mažiau kaip 40 %.

(109) Pagal 1998 m. programos nuostatas (3.3 punktą) galimas struktūrinis pajėgumų perteklius įvertinamas lyginant vidutinio visos gamybos pramonės ir atitinkamos sektoriaus dalies gamybos pajėgumų panaudojimo lygių skirtumą. Jeigu nepakanka duomenų apie gamybos pajėgumų panaudojimą, Komisija atsižvelgia į tai, ar investuojama į rinką, kurioje yra nuosmukis. Todėl ji palygina atitinkamos prekės (prekių) vartojimo raidą su visos gamybos pramonės augimo tempu EEE.

(110) Kaip pirmiau nurodyta, Komisija susidūrė su patikimų duomenų trūkumu atitinkamame sektoriuje. Todėl šiame sektoriuje neįmanoma apskaičiuoti pajėgumų panaudojimo ar vartojimo raidos.

(111) Remiantis rinkos raidos analize, investicijų daliai, skirtai *floatacinio stiklo* (angl. *raw float glass*, KN 7005) gamybai, turi būti taikomas koeficientas 0,75. Investicijų daliai, susijusiai su statybai skirtu sluoksniuotuotu arba padengtu stiklu (angl. *laminated or coated building glass*), priskiriamu KN 7007 ir 7008 kategorijoms, turėtų būti taikomas konkurencijos koeficientas 1.

(112) 1998 m. programoje nenumatyta padėtis, kai du ar daugiau konkurencijos koeficientų galėtų būti taikomi tai pačiai investicijai, kurios kiekvieno atitinkamo produkto rinkos raida buvo įvertinta skirtingai. Kadangi šiuo konkrečiu atveju vieno iš dviejų koeficientų taikymas visai investicijų sumai būtų ne tik neproporcingas, bet ir neteisingas, Komisija mano, kad konkurencijos koeficientas turėtų būti subalansuotas taip, kad būtų matyti kiekvieno atitinkamo produkto rinkos raida.

(113) Atsižvelgiant į tai, kad projektas – tai viena visiškai integruota gamykla, būtų nenatūralu nustatyti svertinį koeficientą, apskaičiuotą pagal santykinę investicijų vertę, palyginti su kiekvienu atitinkamu produktu. Todėl Komisija pritaikė svertinį koeficientą (40/60), pagrįstą pagalbos gavėjo atitinkamais gamybos pajėgumais rinkoje.

(114) Todėl T koeficientas yra 0,85 ⁽¹⁾, t. y. atitinka konkurencijos koeficientą abiejose rinkose (1 ir 0,75).

⁽¹⁾ $(0,4 \times 1) + (0,6 \times 0,75)$.

Kapitalo ir darbo santykio koeficientas (I)

(115) Dėl naujos Prancūzijos valdžios institucijų pateiktos informacijos reikalingas naujas kapitalo ir darbo santykio koeficientas: reikalavimus atitinkančios investicijos suma yra 158,5 mln. EUR. Prancūzija nurodė, kad per nustatytą laiką sukurtos 176 tiesioginės darbo vietos. Todėl kapitalo ir darbo santykis yra 900. Šis santykis patenka tarp 701 ir 1 000, todėl I koeficientas turėtų būti 0,7, o ne iš pradžių nustatytasis 0,8 (1998 m. programos 3.10 (2) punktas).

Regioninio poveikio koeficientas (M)

(116) Dėl naujos Prancūzijos valdžios institucijų pateiktos informacijos reikalingas naujas netiesioginių/tiesioginių darbo vietų koeficientas. Prancūzija nurodė, kad sukurta 150 netiesioginių darbo vietų, o tai sudaro 85 % tiesioginių darbo vietų. Šis procentinis dydis patenka tarp 50 ir 100 %, todėl M koeficientas turėtų būti 1,1, o ne iš pradžių nustatytasis 1,2 (1998 m. programos 3.10 (3) punktas).

Didžiausio leistino pagalbos intensyvumo apskaičiavimas

(117) Atsižvelgiant į pirmiau nurodytas detales persvarstytas didžiausias leistinos pagalbos intensyvumas šiuo konkrečiu atveju yra: $R \times T \times I \times M = 15 \% \times 0,85 \times 0,7 \times 1,1 = 9,82 \%$ (o 2000 m. sprendime jis buvo 12,24 %).

6.7. Išvados dėl skirtos pagalbos suderinamumo

(118) Atsižvelgiant į visus naujus duomenis, suteiktos pagalbos lygis yra mažesnis už 2000 m. nustatytą lygį. Reikalavimus atitinkančios projekto išlaidos yra 158,5 mln. EUR (150,165 mln. EUR grynąja dabartine verte).

(119) Remdamosi 1998 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairių I priede nurodytu metodu, Prancūzijos valdžios institucijos pabrėžia, kad GSE sudaro 12 985 610 EUR nominaliai 17 106 280 EUR sumos pagalbai.

(120) Prancūzijos valdžios institucijų teigimu, pagalbos PGF/IGCF projektui intensyvumas sudarytų 8,65 % GSE (12 985 610/150 165 000), o tai yra mažiau už perskaičiuotą didžiausią leistiną intensyvumą atsižvelgiant į projekto parametrų pokyčius (9,82 % GSE).

2 straipsnis

Valstybės pagalba, kurios intensyvumas yra 8,65 % GSE ir kurią Prancūzija ketina skirti PGF/IGCF bendrovėms, yra suderinama su bendrąja rinka pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą.

(121) 8,65 % GSE sudarantis pagalba, apie kurią pranešta ir kurią Prancūzija siūlo suteikti PGF/IGCF bendrovėms, intensyvumas atitinka sąlygas, leidžiančias jį laikyti suderinamu su 1998 m. programa.

Todėl šią pagalbą leidžiama skirti.

(122) Atsižvelgiant į tai, kad investicinis projektas jau įgyvendintas, nėra pagrindo taikyti *ex-post* kontrolės sąlygų, nustatytų 1998 m. programos 6 punkte. Todėl Prancūzijai galima leisti PGF/IGCF bendrovėms išmokėti paskutinės pagalbos dalies likutį, t. y. 727 389 EUR (nominalia verte),

Prancūzijai leidžiama PGF/IGCF bendrovėms išmokėti pagalbos likutį, t. y. 727 389 EUR (nominalia verte).

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Prancūzijai.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 10 d.

1 straipsnis

2000 m. rugpjūčio 17 d. byloje Nr. 291/2000 priimtas sprendimas panaikinamas.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė